

"PREFIXES AND SUFFIXES IN THE CONSTRUCTION OF GRAMMATICAL CATEGORIES IN FRENCH AND UZBEK: A MORPHOLOGICAL AND MORPHEMIC STUDY"

"PREFIXES ET SUFFIXES DANS LA CONSTRUCTION DES CATEGORIES GRAMMATICALES EN FRANÇAIS ET EN OUZBEK : UNE ETUDE MORPHOLOGIQUE ET MORPHEMIQUE"

Tuyboeva Shakhnoza

Teacher of the Department of French Philology
at Bukhara State University

s.r.tuyboeva@buxdu.uz

Raximova Asal

Student of Bukhara State University

Annotation : L'article sur l'utilisation des préfixes et suffixes dans la construction des catégories grammaticales en français et en ouzbek met en lumière les différences et les similitudes entre les deux langues dans leurs approches morphologiques. Il explore comment ces affixes permettent la formation de nouveaux mots et la modulation des catégories grammaticales, tout en soulignant les particularités des systèmes agglutinants et flexionnels. L'étude offre une analyse comparative pertinente qui enrichit la compréhension des mécanismes morphologiques dans des langues de structures différentes. Cette comparaison offre une perspective précieuse pour les chercheurs en linguistique contrastive et morphologie.

Abstract: The article on the use of prefixes and suffixes in the construction of grammatical categories in French and Uzbek highlights the differences and similarities between the two languages in their morphological approaches. He explores how these affixes allow the formation of new words and the modulation of grammatical categories, while highlighting the particularities of agglutinating and inflectional systems. The study offers a relevant comparative analysis that enriches the understanding of morphological mechanisms in languages of different structures. This comparison offers a valuable perspective for researchers in contrastive linguistics and morphology.

Аннотация: статья об использовании префиксов и суффиксов при построении грамматических категорий во французском и узбекском языках проливает свет на различия и сходства между двумя языками в их морфологических подходах. В нем



исследуется, как эти аффиксы позволяют образовывать новые слова и модулировать грамматические категории, а также подчеркиваются особенности агглютинативной и флективной систем. Исследование предлагает соответствующий сравнительный анализ, который обогащает понимание морфологических механизмов в языках с различной структурой. Это сравнение предлагает ценную перспективу для исследователей в области контрастивной лингвистики и морфологии.

Mots-clés: Morphologie, Préfixe, Suffixe, Langue française, Langue ouzbèke, Agglutinant, Flexionnel, Catégories grammaticales, Comparaison linguistique ;

Keywords: Morphology, Prefix, Suffix, French language, Uzbek language, Agglutinative, Fusional, Grammatical categories, Linguistic comparison ;

Ключевые слова: Морфология, префикс, суффикс, французский язык, узбекский язык, агглютинативный, Флективный, грамматические категории, языковое сравнение ;

Les préfixes et suffixes sont des éléments clés dans la morphologie des langues, jouant un rôle fondamental dans la construction des catégories grammaticales. En français, une langue de type flexionnel, ces affixes permettent de dériver de nouveaux mots et de marquer des distinctions grammaticales telles que le genre, le nombre ou le temps. En revanche, l'ouzbek, une langue agglutinante, se distingue par l'usage prédominant des suffixes, qui sont ajoutés à la racine pour exprimer une variété de fonctions grammaticales, allant de la déclinaison des noms à la conjugaison des verbes.

Cette étude se propose de comparer le rôle des préfixes et suffixes dans la formation des catégories grammaticales en français et en ouzbek. À travers une analyse morphologique et morphémique, nous examinerons comment ces affixes interviennent dans la création de nouveaux mots et comment ils influencent la structure grammaticale des deux langues. Bien que le français et l'ouzbek diffèrent par leurs systèmes morphologiques respectifs, l'analyse de leurs affixes permettra de mettre en lumière des mécanismes communs de transformation lexicale et grammaticale.

L'objectif principal de cet article est d'explorer la manière dont les préfixes et suffixes contribuent à la construction des catégories grammaticales dans ces deux langues, en identifiant leurs similitudes et leurs différences. En outre, cette étude mettra en évidence l'impact de ces affixes sur la flexion et la dérivation, tout en étudiant leur rôle morphémique, c'est-à-dire la manière dont ces éléments constituent les plus petites unités de sens dans chaque langue.

Rôle des préfixes et suffixes dans la construction des catégories grammaticales en français

En français, les préfixes et suffixes jouent un rôle déterminant dans la construction et la transformation des catégories grammaticales. Ces affixes sont utilisés pour dériver de nouveaux mots à partir de racines lexicales, et leur rôle varie selon qu'ils agissent sur des noms, des verbes, des adjectifs, ou d'autres catégories. Le français étant une langue flexionnelle, les préfixes et suffixes permettent de marquer des distinctions grammaticales essentielles tout en maintenant la cohérence syntaxique.

La fonction des préfixes en français

Les préfixes en français servent principalement à modifier le sens d'un mot sans changer sa catégorie grammaticale de base. Par exemple, le préfixe "re-" peut marquer l'idée



de répétition ou de retour à un état antérieur dans des verbes comme "revenir" (re- + venir) ou "repartir" (re- + partir). De même, des préfixes comme "in-" ou "im-" ont une valeur négative, comme dans "incapable" (in- + capable) ou "impossible" (im- + possible), où le préfixe transforme un adjectif en son antonyme. Les préfixes permettent donc non seulement d'enrichir le vocabulaire, mais aussi de nuancer le sens des mots sans modifier leur catégorie grammaticale.

La fonction des suffixes en français

Les suffixes en français jouent un rôle plus marqué dans la transformation des catégories grammaticales. Ils sont responsables de la dérivation des mots, ce qui permet de créer de nouvelles catégories grammaticales à partir de racines existantes.

- Suffixes verbaux : Les suffixes peuvent transformer un verbe en nom ou en adjectif. Par exemple, "écrire" (verbe) devient "écriture" (nom) grâce au suffixe "-ure". De même, "chanteur" (nom) dérive du verbe "chanter" grâce au suffixe "-eur", qui marque une personne accomplissant l'action du verbe.
- Suffixes adjectivaux : Les suffixes adjectivaux comme "-able" ou "-ible" permettent de transformer un verbe en adjectif, comme dans "adorable" (adorer + -able) ou "compréhensible" (comprendre + -ible), indiquant une capacité ou une qualité associée à l'action exprimée par le verbe.
- Suffixes de genre et de nombre : Les suffixes sont aussi utilisés pour marquer le genre et le nombre des noms et adjectifs. Par exemple, "-e" permet de former le féminin de certains noms et adjectifs ("acteur" → "actrice", "beau" → "belle"). De plus, le suffixe "-s" marque le pluriel des noms et adjectifs.

L'impact des affixes sur la flexion grammaticale

Outre la dérivation, les suffixes en français sont également utilisés dans les processus de flexion grammaticale. La flexion concerne les modifications qui affectent la forme d'un mot pour indiquer des variations de temps, d'aspect, de personne, de nombre, ou de genre. Par exemple :

- Verbe et conjugaison : Les suffixes jouent un rôle important dans la conjugaison des verbes en français. Le suffixe "-ons" marque la première personne du pluriel au présent de l'indicatif ("nous mangeons"), tandis que "-ra" indique le futur ("il chantera").
- Nom et cas : Bien que le français n'ait pas de déclinaison marquée par des suffixes comme dans d'autres langues, certains suffixes peuvent modifier le rôle syntaxique d'un nom. Par exemple, le suffixe "-ien" est utilisé pour former des noms de nationalité ou d'origine, comme "Français" (franc- + -ais) ou "russe" (Russ- + -e), permettant de catégoriser l'individu par rapport à une origine ou une appartenance géographique.

Quelques exemples de transformations

- Nom → Verbe : Le suffixe "-iser" est souvent utilisé pour transformer un nom en verbe, comme dans "réaliser" (réalité → réaliser), "médicaliser" (médical → médicaliser).
- Verbe → Nom : Le suffixe "-tion" permet de former des noms à partir de verbes, comme "réalisation" (réaliser → réalisation), "création" (créer → création).
- Adjectif → Nom : Le suffixe "-té" peut transformer un adjectif en nom, comme dans "vérité" (vrai → vérité), "beauté" (beau → beauté).

En somme, les préfixes et suffixes en français sont essentiels pour la création de nouveaux mots et la formation de diverses catégories grammaticales. Les préfixes modifient principalement le sens des mots, tandis que les suffixes, en particulier, permettent la dérivation



et la flexion, marquant ainsi des distinctions grammaticales qui sont fondamentales pour l'organisation syntaxique de la langue.

L'ouzbek est une langue agglutinante, ce qui signifie que la plupart des mots sont formés en ajoutant des affixes à une racine pour exprimer diverses fonctions grammaticales, telles que la déclinaison des noms, la conjugaison des verbes, et la construction des adjectifs. Contrairement au français, qui utilise une combinaison de flexion et de dérivation pour former des mots et marquer des catégories grammaticales, l'ouzbek repose largement sur l'utilisation de suffixes pour accomplir ces fonctions. Les préfixes sont moins fréquents et sont principalement utilisés pour des nuances sémantiques ou dans certains contextes syntaxiques.

La langue ouzbèke a vécu pendant des siècles en interaction avec l'arabe, le Persan-Tadjik et le russe. De ce fait, notre langue a également maîtrisé le coffrage et la création de mots, qui sont caractéristiques de ces langues. L'un d'eux est considéré comme des mots avec un suffixe avant et un suffixe avant. Ce sont:

ba- :batafsil, badavlat, bahaybat;

be- :bexavotir, beg'ubor, befarosat;

no- : noumid, noqulay, norozi;

ser- : serzavq, sergap, serhosil;

Il y a aussi des cas de fabrication d'un mot, comme le peu utilisé *badfe'l*, *badjahl*, *badnafs*, *xushxabar*, *xushro'y*, *xushvaqt*, *hamfikir*, *hamshahar*, *hamsuhbat*.

Alors que les suffixes **ba-**, **ser-** s'accordent essentiellement avec le nom que le trait de signe perçu à partir de la base est plus que la norme, les suffixes **be -**, **no-** impliquent qu'il n'a pas les mêmes choses. Comparez: *baquvvat*, *serma'no*, *behayo*, *noo'rin*. Ces suffixes peuvent avoir une relation synonyme avec les suffixes **-li**, **-siz**, **-dor**. Par exemple: *badavlat-davlatli*, *beqiyos-qiyossiz*, *noo'rin-o'rinsiz*, *sertashvish-tashvishli*

Comparaison morphologique entre le français et l'ouzbek

Bien que le français et l'ouzbek appartiennent à des familles linguistiques différentes (le français étant une langue indo-européenne et l'ouzbek une langue turcique), ils partagent certaines caractéristiques communes dans l'usage des préfixes et suffixes, en particulier dans la manière dont ces affixes influencent la construction des catégories grammaticales. Toutefois, les différences structurelles entre ces deux langues, notamment en ce qui concerne leur système morphologique, conduisent à des pratiques très distinctes dans l'utilisation des affixes. Cette section vise à comparer ces deux systèmes morphologiques en termes de flexion et de dérivation, en soulignant les points de convergence et de divergence.

Similitudes dans l'utilisation des affixes et suffixes

Les préfixes et suffixes dans les deux langues servent des fonctions similaires dans la dérivation et la construction des mots. Par exemple :

- **Dérivation des noms** : En français, les suffixes permettent de former des noms à partir de verbes ou d'adjectifs, comme "**réalisation**" (réaliser → nom), ou "**beauté**" (beau → nom). En ouzbek, un suffixe similaire permet de transformer un verbe en nom, comme "**so'z**→**so'zla**" ou "**ish**→**ishla**" (travail → travailler).
- **Formation d'adjectifs** : Les deux langues utilisent des suffixes pour former des adjectifs à partir de noms ou de verbes. En français, des suffixes comme "**-able**" (compréhensible, lisible) ou "**-eur**" (chanteur, danseur) permettent de créer des adjectifs. En ouzbek, des suffixes tels que "**-li**" (*quyosh* → *quyoshli*, *meva* → *mevali*) accomplissent des fonctions similaires.



- **Négation** : La fonction de négation est réalisée par des préfixes dans les deux langues. En français, le préfixe "**in-**" ou "**im-**" est utilisé pour créer des antonymes (ex. : "**incapable**"), tandis qu'en ouzbek, des préfixes comme "**-siz**" ou "**be-**" sont employés pour indiquer la négation dans certains contextes.

Différences dans l'utilisation des affixes

Cependant, les différences entre le français et l'ouzbek sont également marquées par la nature de leurs systèmes morphologiques. Voici quelques contrastes significatifs :

- **Système agglutinant vs flexionnel** : L'une des différences majeures entre le français et l'ouzbek réside dans leur morphologie. Le français est une langue flexionnelle, où les affixes servent à marquer des distinctions grammaticales sur la base de déclinaisons (verbes, noms, adjectifs), mais ces transformations sont souvent moins nombreuses et plus irrégulières. En revanche, l'ouzbek est une langue agglutinante, dans laquelle les affixes sont systématiquement ajoutés à la racine pour exprimer des informations grammaticales. Par exemple, la conjugaison des verbes en ouzbek repose presque exclusivement sur l'ajout de suffixes à la racine verbale, comme "**-di**" pour le passé
- **Préfixes et suffixes en ouzbek** : En ouzbek, les préfixes sont utilisés beaucoup moins fréquemment que les suffixes. Les suffixes, en particulier, ont un rôle central dans la construction des catégories grammaticales, tant pour la conjugaison des verbes que pour la formation des noms et des adjectifs. En français, les préfixes sont plus nombreux et influencent de manière significative le sens des mots, mais n'entraînent pas autant de transformations grammaticales que les suffixes en ouzbek. Par exemple, un verbe en français peut avoir plusieurs préfixes pour donner des nuances de sens ("**re-**" dans "**revenir**" ou "**dé-**" dans "**détruire**"), mais la transformation de ce verbe en une forme différente se fait généralement avec un suffixe ("**prédiction**", "**réalisation**").

- **La flexion des noms** : En français, la flexion des noms est relativement simple, se limitant principalement à l'ajout d'un suffixe pour marquer le pluriel (par exemple, "**chat**" → "**chats**") et parfois le genre (par exemple, "**acteur**" → "**actrice**"). En ouzbek, les noms prennent une variété de suffixes pour marquer non seulement le pluriel mais aussi les cas grammaticaux, ce qui en fait une langue très riche en affixes. Le suffixe "**-lar**" sert à indiquer le pluriel

Quelques exemples illustratifs de comparaison

Voici quelques exemples pour mieux comprendre ces différences et similitudes :

1. **Nom → Verbe** : En français, la transformation d'un nom en verbe se fait avec des suffixes comme "**-er**" (ex. "**réalisation**" → "**réaliser**"). En ouzbek, un suffixe similaire est utilisé pour créer des verbes à partir de noms ou adjectifs, comme "**kuy**" (chanson) → "**kuylamoq**" (chanter).
2. **Verbe → Nom** : En français, un suffixe comme "**-tion**" peut transformer un verbe en nom, comme dans "**création**" (créer → création). En ouzbek, un suffixe comme "**-ish**" accomplit la même fonction, par exemple "**yashash**" (vivre → vie).
3. **Adjectif → Nom** : En français, un adjectif peut être transformé en nom par des suffixes comme "**-té**" (ex. "**beauté**"). En ouzbek, un adjectif est souvent transformé en nom par des suffixes tels que "**-lik**" (ex. "**bolalik**").

L'étude des préfixes et suffixes dans la construction des catégories grammaticales en français et en ouzbek révèle non seulement des spécificités morphologiques propres à chaque langue, mais aussi des mécanismes communs dans l'usage des affixes pour la dérivation et la



flexion des mots. En dépit des différences fondamentales entre les deux langues — avec le français, une langue flexionnelle, et l'ouzbek, une langue agglutinante — l'analyse met en lumière l'importance des affixes dans la création et la transformation des unités lexicales, ainsi que dans la formation des catégories grammaticales.

D'une part, le français utilise les préfixes et suffixes pour enrichir le sens des mots (dérivation) et pour marquer certaines distinctions grammaticales (flexion), bien que ces phénomènes soient souvent plus irréguliers et moins systématiques que dans des langues agglutinantes comme l'ouzbek. En revanche, l'ouzbek repose largement sur une structure agglutinante, où les suffixes jouent un rôle central dans la construction des catégories grammaticales, en marquant des distinctions aussi variées que le cas, le nombre, le temps et l'aspect, de manière régulière et systématique.

Ainsi, cette étude met en évidence la diversité des mécanismes morphologiques qui façonnent les langues, et montre comment des affixes — qu'ils soient préfixes ou suffixes — servent de véhicules essentiels pour la structuration grammaticale et sémantique des mots. L'utilisation de préfixes et de suffixes dans les deux langues est une illustration parfaite de la manière dont la morphologie permet de créer, d'adapter et de nuancer le vocabulaire, tout en facilitant la communication.

Enfin, bien que cette analyse se soit concentrée sur les langues française et ouzbèke, elle ouvre la voie à des recherches plus larges sur les systèmes morphologiques d'autres langues et sur les mécanismes de dérivation et de flexion qui les sous-tendent. Il serait intéressant de comparer ces deux langues à d'autres langues agglutinantes ou flexionnelles pour mieux comprendre les convergences et divergences dans l'usage des affixes et pour enrichir nos connaissances sur les univers grammaticaux des différentes langues.

Références:

1. Amiot, d. & de mulder, w. (2002), « De l'adverbe au préfixe en passant par la préposition : un phénomène de grammaticalisation ? », *Lingvisticae Investigationes*, XXV/2, 2002 ;
2. Amiot, d. « Préfixes ou prépositions ? Le cas de *sur-*, *sans-*, *contre-* et les autres », *Lexique*, 2004 ;
3. Brøndal, v. *Théorie des prépositions. Introduction à une sémantique rationnelle*, Copenhagen, Munksgaard, 1950 ;
4. Chomsky, n. « Remarques sur la nominalisation », *Questions de sémantique*, Paris, Le Seuil, 1975 ;
5. Franckel, j.j. & Lebaud, d. « Diversité des valeurs et invariance du fonctionnement de *en*, préposition et préverbe », *Langue française*, 1991 ;
6. H.Jamolxonov. Hozirgi o'zbek adabiy tili. T., 2005;
7. B.Mengliyev, O'. Xoliyorov. O'zbek tilidan universal qo'llanma. T., 2007;
8. S.Rahimov, B.Umurqulov, A.Eshonqulova. Hozirgi o'zbek adabiy tili. T., 2001.
9. Tuyбоева, Шахноза. "TRANSLATION ISSUES AND STRATEGIES TO ENSURE NATIVE FUNCTIONALITY." *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu.uz)* 45.45 (2024).
10. Tuyboeva, Shakhnoza, and Fotima Normurodova. "REPRESENTATION DE LA CATEGORIE PLURIELLE DANS LA CONSTRUCTION DES PHRASES EN



- OUZBEK ET EN FRANÇAIS." *Models and methods in modern science* 2.14 (2023): 42-47.
11. Shakhnoza, Tuyboeva. "Types of sentences and constructions in French." *Gospodarka i Innowacje*. 42 (2023): 736-740.
12. Shakhnoza, Tuyboeva. "STRIKING A BALANCE IN ENSURING THE FUNCTIONALITY OF THE ORIGINAL IN THE TRANSLATION." "GERMANY" *MODERN SCIENTIFIC RESEARCH: ACHIEVEMENTS, INNOVATIONS AND DEVELOPMENT PROSPECTS* 9.1 (2023).
13. Shakhnoza, Tuyboeva, and Jurakulova Nilufar. "INVERSION DU SUJET DANS DES PHRASES FRANÇAISE." "XXI ASRDA INNOVATION TEXNOLOGIYALAR, FAN VA TA'LIM TARAQQIYOTIDAGI DOLZARB MUAMMOLAR" nomli respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi 2.1 (2024): 77-80.
14. Туйбоева, Шахноза. "Inversive Clauses and Intonation in French." *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)* 33.33 (2023).
15. Туйбоева, Шахноза. "Fransuz tilida sodda gap tarkibiy qismlarini tarjima qilishda yuzaga keladigan muammolar yechimi." *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)* 30.30 (2023).
16. Туйбоева, Шахноза. "O'zbek va fransuz sistem tilshunosligida sodda gap qurilishi talqini." *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)* 8.8 (2021).
17. Туйбоева, Шахноза. "The role of the teacher in promoting French learning." *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)* 8.8 (2021).
18. Shakhnoza, Tuyboeva. "Ways to Overcome Word Order Problems in French Language Learners." *American Journal of Public Diplomacy and International Studies* (2993-2157) 2.1 (2024): 260-263.
19. Туйбоева, Шахноза. "Ajratilgan bo'lakli gaplarda binar konstruksiyaning ifodalanishi." *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)* 30.30 (2023).
20. Tuyboeva Shakhnoza. "The Influence of Inversive Constructions in the Translation of French and Uzbek Artworks". *EUROPEAN JOURNAL OF INNOVATION IN NONFORMAL EDUCATION*, vol. 4, no. 11, Nov. 2024, pp. 181-4, <https://inovatus.es/index.php/ejine/article/view/4436>.
21. PECULIAR SIMILARITIES AND DIFFERENCES OF INCOMPLETE SENTENCES IN THE SPOKEN LANGUAGE OF FRENCH AND UZBEK. (2025). *Educator Insights: Journal of Teaching Theory and Practice*, 1(2), 211-216. <https://brightmindpublishing.com/index.php/EI/article/view/73>
22. Tuyboeva Shakhnoza, and Mo'minjonova Mashxura Moxirjon qizi. "CLASSIFICATION OF PROBLEMS ENCOUNTERED IN THE TRANSLATION PROCESS". *Web of Discoveries: Journal of Analysis and Inventions*, vol. 3, no. 2, Feb. 2025, pp. 90-93, <https://webofjournals.com/index.php/3/article/view/3267>.